Ewer (*kalaśa*)

Arlo Griffiths and Salomé Pichon

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Salomé Pichon

Contributor: Salomé Pichon

Identifier: DHARMA_INSCIC00145

Repository: Campā (tfc-campa-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSCIC00145.xml

Language: Sanskrit [Cam]

Commit: 2026-09-19 07:34 (e13d61a), last modified 2026-09-16 06:32 (d2f72d3)

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 vanāntareśvarāyāsmai
śrīmate diśakīrttaye
campāpurapatī raupyaṁ
kalaśaṁ śraddhayātmanaḥ ||

Apparatus

〈1〉 diśa° ◇ *divya°* VR Schweyer 1999 • Cf. the emendation *bhūsvātmakīrttaye*, which expresses the same meaning, proposed under C. 207. There clearly is no *akṣara vya*. — 〈1〉 campāpurapatī • The edition published No name 1911, p. 472 contained a typographic error *campāpūrapatī*. All other editions read this word correctly.

〈cd〉 raupyaṁ kalaśaṁ ◇ *raupyaḥ kalaśaḥ* Schweyer 1999 • All other editions read these words correctly, with *anusvāra* rather than *visarga*.

〈d〉 || • The punctuation sign was ignored by Rougier and Schweyer.

Translation

The king of Campāpura 〈has given〉 the silver ewer (here) to this illustrious Vanāntareś-vara here, for the sake of fame in the quarters of space, from his personal devotion.

Translation into French

Le roi de Campāpura 〈a donné〉 l'aiguière en argent (que voici) à cet illustre Vanāntareśvara-ci, pour la gloire dans les directions de l'espace, de par sa dévotion personnelle.

Commentary

The name Śrī Vanāntareśvara figures elsewhere only in C. 144, but cf. the word *vanān-thara* (*sic*) in C. 4, face A, l. 4.

Bibliography

First reported, with a reading and translation, by V. Rougier in No name 1911.

Primary

[VR] No name. 1911. *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient, tome XI, 1911*. No place. [URL]. Page 472, item 6.

Secondary

Rougier, Virgile. 1912. "Nouvelles découvertes čames au Quang-Nam." *Bulletin de la Commission archéologique de l'Indochine*, pp. 211–214. Page 212, item 3.

Schweyer, Anne-Valérie. 1999. "La vaisselle en argent de la dynastie d'Indrapura (Quàng Nam, Việt Nam)." BEFEO 86, pp. 345–355. DOI: 10.3406/befeo.1999.3416. [URL]. Page 348.

Baptiste, Pierre & Thierry Zéphir. 2005. *Trésors d'art du Vietnam : La sculpture du Champa V^e^-XV^e^ siècles*. Paris: Réunion des musées nationaux & Musée des arts asiatiques Guimet. Page ???

[CIC] Griffiths, Arlo, Amandine Lepoutre, William Aelred Southworth & Thành Phần. 2008–2009. “Études du corpus des inscriptions du Campā, III: Épigraphie du Campa 2009-2010: prospection sur le terrain, production d’estampages, supplément à l’inventaire.” BEFEO 95, pp. 435–497. DOI: 10.3406/befeo.2008.6118. [URL]. Pages 447, 475, 477.